


Ein gammal mann som kjærast

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran

 5

 کوردی ckb / nynorsk nn

وامزانی پښوی نه رویجی ډښترین پښون له جیهندا، به لام نه وه راست نییه! پښ
نه وهی نه و پښوه بینم که بووه میږدم، من له کرگه یه ک گرم ده کرد له ډنکوک،
نه ویش له پښا ده ژپه. نیمه له پښگه ی ئینتهرنیت یه کترهن ډسی و له کوډییدا بووین به
خوشه ویستی یه کتر.

...

Eg trudde norske menn var dei beste mennene i verda,
men det stemmer ikkje! Før eg møtte han som skulle bli
ektemannen min, jobba eg på ein fabrikk i Bangkok, medan
han budde i Pattaya. Vi vart kjente gjennom Internett og
vart etter kvart saman.

دوای هوهیهک برپړه‌ندا هوسه‌رگیری بکه‌ین. من له خیزانیکی هه‌ژار بووم، بویه
بوونی هوسه‌ریکی بینی که بتوانی‌نگی له خیزانه‌که‌م بیت به‌شیک بوو له
هۆگره‌که‌م بۆ شوو‌کردن به‌و.

...

Etter ei stund bestemte vi oss for å gifte oss. Eg kom frå ein
fattig familie, så det å ha ein utanlandsk ektemann som
kunne forsørge familien min, var ein del av grunnen til at
eg gifta meg med han.

ئىمە گواستەنەوہ بۇ نەروىچ و من دەستمکرد بە چوون بۇ قولدا بىخەنە بۇ فېربوونى
نەروىجى. گتتىكى سەخت بوو. من مۇلەتى لىخورىنم نەبوو، وە دەبووايە
ھوسەرەكەم بىمگە يەنئىتە قولدا بىخەنە، لەوئى چوہرېم بىگ، جى بىمگەتەوہ. لە ھەر سەرىك
رېگكە يەك گتتۇمىر بوو. پىش ھوہ يەك ھلھن نزيكتر بوويەوہ، بەلام ھېشەئەو
سوور بوو كە بىمگە يەنئىتە قولدا بىخەنە. نەيدەويست بە تەنچى برۇم.

...

Vi flytta til Noreg, og eg byrja å gå på skule for å lære norsk. Det var vanskelege tider. Eg hadde ikkje førarkort, og mannen min var nøydd til å køyre meg til skulen, vente på meg og køyre meg tilbake. Det tok éin time kvar veg. Etter ei stund flytta vi nærare, men likevel insisterte han på å køyre meg til skulen. Han ville ikkje at eg skulle gå åleine.

له وەتەى ھەتبووم بۇ نەروىج بەلاستەم ھىچ پەرهىە كم پى بوو. جريک پىوه كه م پەرهى پىدام بۇ خواردى نيوه پۆ، بەلام چونكه پەرم زۆر كه م ھەبوو، ئەو ھەلگرت. ھورپىكەم له قوڤبەخە دەينه وئى پىرمە تىم بەن كرىك بەۆزمەو، بەلام مپردە كه م دەلى ەتوانم كرىكەم. پىى وانىه كه كرىكردن وەكو پىكەرهو ھەلەر بىت بۆ من.

...

Eg har nesten ikkje hatt pengar sidan eg kom til Noreg. Éin gong gav han meg pengar til lunsj, men sidan eg hadde så lite pengar, behaldt eg dei. Vennene mine på skulen vil hjelpe meg med å skaffe meg ein jobb, men mannen min seier at eg ikkje kan det. Han synest ikkje jobben som reinhaldar passar for meg.

له بری ئه وه میږده که م گریکی تری بو من هه بوو – دروستکردنی گه راجیک. ئه و سهروه سلا بوو و من هه موو گریکم ده کرد. ئه و نهیده توانی شتی زور بکا چونکه نه خووش بوو. ئه و هیچ پیره به کی به من نه دا له وهی که وه ریگرت بو دروستکردنی گه راجه که.

...

I staden hadde han ein annan jobb for meg – å bygge ein garasje. Han var sjefen og eg gjorde alt. Han kunne ikkje gjere så mykje fordi han var sjuk. Han gav meg ingen av pengane han tente frå å bygge garasjen.

رۆژیک گوتی که ئەو بیزار دەبێ کتیک بە تەنێ لە ھلەو دەبی، بۆیە بپێریدا که دەبی سەگیکھن ھەبی. من سەگم نەدەویست لەبەرئەوھی لە دواي قوتبخنە ھندوو دەبووم و ئەرکی ھلەو ھەم دەبوو. گوتی که ئەو ھەموو رۆژیک پێسە بە سەگە که دەکت، بەلام لە کۆتیییدا دەبووایە من ھگم لە سەگە که و مێردە که شم بیت.

...

Ein dag sa han til meg at han kjeda seg når han var åleine heime, så han bestemte seg for at vi skulle skaffe oss ein hund. Eg ville ikkje ha ein hund sidan eg var sliten etter skulen og hadde lekser. Han sa at han skulle gå tur med hunden kvar dag, men til slutt måtte eg passe både hunden og den gamle mannen min.

ئەو ھەم نەو ۋىست كە داھتوو دەيھيئىنى. بەرھەم ئەو ھە بوو بچمە قومدا بىخەنەيە كى تر
بەلام مېردە كەم نەيدە ۋىست ئەو ھە بكم. ئەو پلانى دادەھ كە دوورتر بكمە ۋىنە ۋەھە
بۇ من زەحمەتتىرى بكت. دەمە ۋى بەرھەلستى بكمە بەلام ھزانم چۆن. ئەو ھەندە
ھسەن نىە كە لە ۋلاتىكى بېنى بژى و بە ھەبوونى پىرەپچوۋىك ۋەكو مېرد ۋەك
ئەو ھى من بىرم لېكردبۆۋە.

...

Eg veit ikkje kva framtida vil bringe. Planen min er å byrje på ein annan skule, men mannen min vil ikkje at eg skal gjere det. Han planlegg å flytte lengre vekk for å gjere det vanskeleg for meg. Eg vil gjere motstand, men eg veit ikkje korleis. Det er ikkje så lett å bu i utlandet med ein gammal mann slik eg ein gong såg for meg.




LIDA Stories

lidastories.net

پیاویکی پیر وهک میرد

Ein gammal mann som kjærast

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nn)

